

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ  
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Краткое содержание докладов  
У годичной научной сессии ЛО ИВ АН  
май 1969 года

Ленинград 1969

Дарвеза прибегал к помощи сына и при составлении персидских трактатов. Впрочем, не обладая даром литератора, он, постоянно участвовавший в диспутах со своими идейными противниками, прекрасно владел искусством устной полемики.

По свидетельству Карима, Дарвеза оставил свои труды незавершенными еще и из-за недостатка времени: пропагандистская деятельность и обязанности духовного наставника в суфийских орденах лишали его возможности проверять и уточнять приводимый по памяти фактический материал.

Следует также иметь в виду, что некоторые работы, в том числе "Тазкират ах-абрёр ва-х-анрёр", он сочинял в преклонном возрасте (в восемьдесят лет и старше) и, видимо, поэтому нуждался в посторонней помощи для их записи.

**И.С.Мусеяян**

**КУРДСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ ИЗ РУКОПИСНОГО СОБРАНИЯ  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПУБЛИЧНОЙ БИБЛИОТЕКИ  
им. М.Е.САЛТЫКОВА-ЩЕДРИНА**

В Государственной публичной библиотеке им. М.Е.Салтыкова-Щедрина в коллекции курдских рукописей, собранных русским консулом в Турции А.Лабой, хранятся шесть сборников песен (Курд. I-5,49). Они, как впрочем и другие курдские рукописи, стали известны науке совсем недавно только после опубликования работы М.Б.Руденко "Описание курдских рукописей ленинградских собраний" (М., ИВЛ, 1961 г.).

В этих сборниках около 300 песен. Они были записаны А.Лабой и его помощниками курдами в Эрзеруме, в 1860 г., из уст турецких курдов на северном диалекте (курманджи).

Все имеющиеся в сборниках образцы песен можно условно разделить на три группы: 1) лирические, 2) героические, 3) хороводные.

Подавляющее большинство песен лирического характера. Рукописи позволяют проследить своеобразие курдских песенных вариантов. Многогранность человеческих чувств определяет многооб-

разные курдской лирической песни в тематическом отношении (песни о счастливой и неразделенной любви, о радости встречи с возлюбленной и горечи расставания и разлуки с ней, о тяжелой женской доле, о верности и измене, о жестокости судьбы, песни тоски по родине и многие другие).

Характерное свойство песен — их реализм. В них нет надуманных, ложных чувств. Песня отражает явления внешнего мира, быт, социальную среду с ее характерной обстановкой и конфликтами. Раскрытие любовного чувства дается на фоне реальной жизни народа. Поэтому в любовной песне ставится целый ряд важнейших проблем, таких, как проблема социального неравенства, бедности, бесправия женщины.

Особый интерес представляют песни странствий, скитаний, тоски по родине — поэтичнее образцы курдской лирики. В них — воспоминания о родном крае, любимой девушке, доме:

Мое сердце как дом для путешественников,  
Через который прошел большой караван,  
Боясь я, несчастный, отправлюсь в чужие края, умру,  
Не заплачут надо мной отец и братья.

Грусть, печаль, тревога за любимого, страдания от неизвестности, неопределенности олицетворяются в ответных песнях девушек:

О вноне, ты уходишь, меня не забывай,  
Дам тебе яблоко, положи себе в карман,  
Иногда меня вспомнишь.

Вторую группу рукописного собрания А.Лебви составляют героические песни, рассказывающие о борьбе курдского народа против турецких поработителей в начале XIX в.

Турки были побеждены,  
Изгнаны с поля боя,  
Тысячи турецких воинов разбиты.

Произошла битва на летних пастбищах,  
Ничего не было видно сквозь мглу и туман,  
Столько убито, [что и] птицы не ели человеческого мяса.

В песнях воспевается герой, олицетворяющие немощающую силу курдского народа, проявленную в схватке с врагами. Они

гибнут на поле битвы, и ряд несен пронизан скорбью, представляет собой плач по погибшим.

Некоторые из песен героической группы могут быть названы историческими, поскольку они посвящены совершенно определенным фактам и событиям из жизни курдского народа, его борьбы за независимость.

Третий цикл рукописных образцов составляют хороводные, плясовые песни-шутки. Это куплеты-частушки. Они содержат ряд мелких сюжетов и исполняются попеременно вношей и девушкой.

Рукописные песни всех трех групп по своей форме — четверостишия, трехстишия и двустишия. Каждая из форм закончена, содержит законченную мысль и играет самостоятельную роль. Эти образцы являются как бы монологами, они поются девушкой или вношей. Другой вид песен, встречающийся в коллекции А.Хасби, — песни-диалоги, куплеты, составляющие единое целое, поются поочередно героями.

Обычно в трехстишиях и четверостишиях первые две строки не связаны с последующими. В них очень кратко дается описание места, природы, которое не имеет прямого отношения к действию, а лишь углубляет эмоциональный тон песни:

Засверкало созвездие Козерога,  
Осветило цветы на деревьях...

а затем рассказывается о страданиях вноши.

Или же:

Вверху деревня Хасан-паша,  
Внизу источник Кор...

а затем:

Пойду сватов в дом отца девушки,  
Если не отдаст, возьму силой.

Иногда изображение пейзажа созвучно с общим тоном событий песни: описывается пустыня и далее становится известно, что девушка отдана другому; говорится об осени, о деревьях, обронивших листву, и о несбывшихся мечтах влюбленных.

Из множества отдельных штрихов, разбросанных по десяткам песен, встает достаточно реальные изображения костюмов, жилища, сельского быта.

Большую роль играют художественные средства. Хотя портреты героев даются в неподвижных традиционных чертах (брови черные, глаза прекрасные, щеки алые, стан тонок и т.д.) без всякой индивидуализации, без выделения характерных черт, все же примененные многочисленных эпитетов, сравнений, метафор, гипербол эмоционально окрашивает курдскую песню, придает присущую ей специфику. Девушка сравнивается с голубкой, ягненком, она прекрасна словно роза. Разнообразны сравнения для описания стана красавицы: стройна как минарет, как чинара, как свеча; тонка словно игла, рейхан и т.д. Смятенное сердце влюбленного сравнивается с покрывтой туманом и мглой вершиной горы Сипан-Халат.

Размер песен силлабический. В двустопных и трехстопных обычно рифмуются все строки; четверостопные чаще всего рифмуются по схеме ааба или аааа, иногда — по типу ааbb или аааb.

Песня часто возникала по какому-либо поводу, откликнулась на какое-либо событие, известное только для тех мест, где она сложилась. Рукописные образцы изобилуют географическими, этническими названиями, именами лиц, в честь которых они пелись.

Песни из собрания А.Лебви глубоко своеобразны и оригинальны. В них предвидено отражены явления жизни курдского народа XIX в.: его быт, характер, национальная самобытность, те идеалы, которыми он жил. Они представляют несомненный интерес для курдоведения. Исследование этих образцов народной поэзии даст богатый материал для фольклористов, диалектологов, этнографов.

А.В.Пейкова

#### СТАРАЯ СМРИЙСКАЯ ЛЕГЕНДА В НОВОЙ АРАБСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Легенда о семи спящих отроках эфесских восходит еще к дохристианскому времени, но наиболее полное развитие она получила в первые века становления христианства в Римской империи.

Семь влюбленных, спасаясь от гонений на христиан со стороны императора Деция, укрылись в пещере и заснули там, а проснулись триста лет спустя во времена императора Феодосия II, когда христианство полностью восторжествовало. Они успели рассказать в незапланированное время людям свою историю и тотчас же после этого умерли.